

Схаменіться, республіканці. Не вірте брехні. Це не політика. Дональд Трамп зробив це сам. Він зрадив вашу довіру [6].

Отже, можна зробити висновок, що найбільш поширеними способами перекладу фразеологічних одиниць на просторах соціальних мереж є: використання фразеологічних еквівалентів або фразеологічних аналогів, дослівний та описовий переклад, а також застосування контекстуальних замінів.

Список використаної літератури

1. Retrieved from: URL: https://twitter.com/POTUS/status/1620564794024792064?sqhH_e-RB5ftN1V_uvJ6z0Q&s=19
2. Retrieved from: URL: https://twitter.com/ImranKhanPTI/status/1642822889907912708?t=fJAb4KCI3IECL_-5S9ASw&s=19
3. Retrieved from: URL: <https://twitter.com/StephenKing/status/1641576513567956992?t=-27IrABkpcVTrEJUlfYDMA&s=19>
4. Retrieved from: URL: https://twitter.com/WhiteHouse/status/1620844499319627776?t=-4MHf05rH8xmf2vM_FILSg&s=19
5. Retrieved from: URL: <https://twitter.com/POTUS/status/1632908926197833728?t=ZXCsIoiVPp2IHzMgSOCKxw&s=19>
6. Retrieved from: URL: <https://twitter.com/StephenKing/status/1641576513567956992?t=-27IrABkpcVTrEJUlfYDMA&s=19>

Коберник Аліна

*Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського*

науковий керівник: Камінська М.О., к. філол. наук, доцент

ВІЙСЬКОВИЙ СЛЕНГ: СУТНІСТЬ ТА РІЗНОВИДИ ЗАСОБІВ ВИРАЗНОСТІ В СУЧАСНОМУ МЕДІАДИСКУРСІ

Внаслідок зростання воєнних конфліктів у світі, військова галузь стрімко просувається вперед і постійно збагачується новою термінологією. У цьому контексті переклад військового сленгу стає актуальним завданням для журналістів та перекладачів.

З аналізу наукової літератури можна стверджувати, що питання перекладу сучасного військового сленгу з англійської мови на українську поки що не має належного вивчення в сучасній лінгвістиці. Також відсутні наукові дослідження щодо адекватного перекладу сучасного українського військового сленгу (УВС) англійською мовою.

Сучасні медіа інтенсивно висвітлюють події, пов'язані з Російсько-українською війною, та активно використовують військовий сленг для підсилення сприйняття подій аудиторією. У даній розвідці ми розглянемо різновиди військового сленгу, які стали невід'ємною частиною сучасного медіадискурсу, та наведемо приклади їх вживання.

Термін «сленг» відображає динаміку мови і тому є дуже складним для

розуміння [2, с.1]. Військовий сленг – це унікальний для військовослужбовців збройних сил різних держав, ненормативний, неформальний, стилістично знижений тип мовлення, що утворився серед військових в специфічному мовному середовищі й виконує емоційно-експресивну, комунікативну, корпоративну, регулятивну мовленнєві функції [1, с. 4]. Існує чимало лексичних різновидів військового сленгу, що зумовлює проблеми його перекладу. Сучасний сленг включає в себе наступні різновиди [1, с. 5]:

Просторіччя – це особливий вид виразності в мовленні, який використовується військовослужбовцями для надання особливого характеру та специфіки їхньому спілкуванню. Наприклад, термін «тапiк» означає телефон, «тачка» – з легковий автомобіль, «нора» – блiндаж. Ці вирази служать для швидкого та точного комунікування в рамках військового середовища і є важливим елементом військового сленгу.

Сленгізми-скорочення та аббревіатури допомагають військовослужбовцям швидко комунікувати під час бойових операцій та тренувань, зберігаючи цінний час та ресурси. Наприклад, «АК-47» та «АК-74» – це моделі автомата Калашникова, «АТО» означає антитерористичну операцію, «БМП» – бойова машини піхоти, «САУ» – самохідна артилерійська установка.

Військово-професійні жаргонізми (ненормативні або напівофіційні лексико-фразеологічні одиниці термінологічного характеру, що вживаються вузьким колом фахівців переважно у розмовній мові та мають писторічну конотацію[1, с. 6]): «Дашка» – станковий кулемет 12.7-мм калібру, з дальністю стрільби 3500 метрів (ДШК), «Пташка» – розвідувальний або ударний дрон, «Бетр» – броньована транспортно-бойова машина (БТР), «радейка» – рація.

Кодові найменування (нормативні та оказіональні слова кодові слова призначені для прихованого управління військами в умовах війни, коли з тих чи інших причин небажано чи неможливо використовувати звичайні слова й терміни, або, що вживаються з метою мовної економії): «плюс» (англійський відповідник – «Roger») означає підтвердження отримання повідомлення «окей», «прийнято».

У рамках створення нової української армії впроваджується відмова використання дефініції «Вантаж-200» або «Двухсотий», адже це наслідування радянських наративів. Термін «200-тий» з'явився з наказу міністерства оборони СРСР від 8 жовтня 1984 року під номером «200», який вийшов під час афганської війни щодо транспортування тіл загиблих. Українці живуть і борються за свою ідентичність, історію, мову та державність, тому термін «200-тий» набув синонімічного визначення – «на щиті», що в своїй глибині несе виключно шану українським військовим героям, які загинули у російсько-українській війні.

Сучасний медіадискурс заповнила пісня «Українське сонце» відомого гурту KOZAK SYSTEM, де можна прослідкувати зміни вживання, вищезгаданого кодового найменування:

*“Ой якби ви бачили,
Як летіли журавлі,*

Воїв на щитах несли.”

Англійський переклад здійснено дослівним інтерпретуванням:

“If only you have seen,

How the cranes flew,

Carrying the warriors on shields”[3].

Отже, дослідження різних аспектів військового сленгу розширює наше розуміння специфіки мовленнєвого середовища військовослужбовців, адже військовий сленг виконує важливі мовленнєві функції у спілкуванні збройних сил будь-якої країни, а також є не від’ємною частиною сучасного медіадискурсу, особливо в контексті воєнних конфліктів та глобальних подій. Переклад військового сленгу є важливим завданням для журналістів та перекладачів, оскільки це допомагає забезпечити інформаційну об’єктивність та розуміння аудиторією.

Список використаної літератури

1. Балабін, В. В. Загальна характеристика, склад і функції сучасного українського військового сленгу. *Мовні і концептуальні картини світу*: зб. наук. праць. К.: Київський нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2001. Вип. 5. С. 4-7.
2. Fasola, J. *Slang and Its History*. United States. 2012.
3. Kozak System. *Українське сонце* (official video). YouTube. 6 Jule 2023. Режим доступу: URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4h6tXdxrSik>

Ковтун Маргарита

Вінницький державний педагогічний університет

імені Михайла Коцюбинського

науковий керівник: Фальштинська Ю. В., к. пед. наук, ст. викладач

УМОВИ ТА ПРИНЦИПИ ФОРМУВАННЯ КРИТИЧНОГО МИСЛЕННЯ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ

Розвиток критичного мислення учнів старшої школи є важливою передумовою їх особистісного розвитку, свідомого професійного вибору, формування готовності до неперервної освіти, участі у програмах формальної, неформальної, інформальної освіти як в Україні, так і в провідних країнах світу [2, с. 177-178].

У сучасній освіті важливим завданням є створення різноманітних універсальних навчальних дій, які забезпечують уміння навчатися та здатність людей до саморозвитку та самовдосконалення за допомогою свідомого та активного присвоєння нового досвіду, а не лише отримання конкретних предметних знань і навичок у певних дисциплінах. Підхід, в якому учні отримують досвід дій і точки зору як у змісті, так і в часі, є важливим для створення універсальних навчальних дій [1].

Психологія в країні та за кордоном зараз досліджує психологію старших школярів. Виявлені психологічні особливості старших школярів мають